Виктор
Копытько

О Мудрости, Печали и Радости

Кантата
на тексты из
Николая Кузанского,
Томаса Мэлори и
Корнея Чуковского

Партитура

ESECUTORI

Soprano
~~Tenore~~

~~Flauto~~
Oboe
~~Fagotto~~

~~Tromba (B)~~
Trombone tenore

Timpani

~~Archi~~

Cembalo *)

*) Звучность клавесина может быть усилена микрофонами.

Arioso

Soprano

Мы смо. жем знать что. то о жи. те.

3/ Adagio quasi andante ♩=60

Fl.

Ob.

Fag.

Tr-ba (B)

Tr-ne

Timp.

Archi

Cemb.

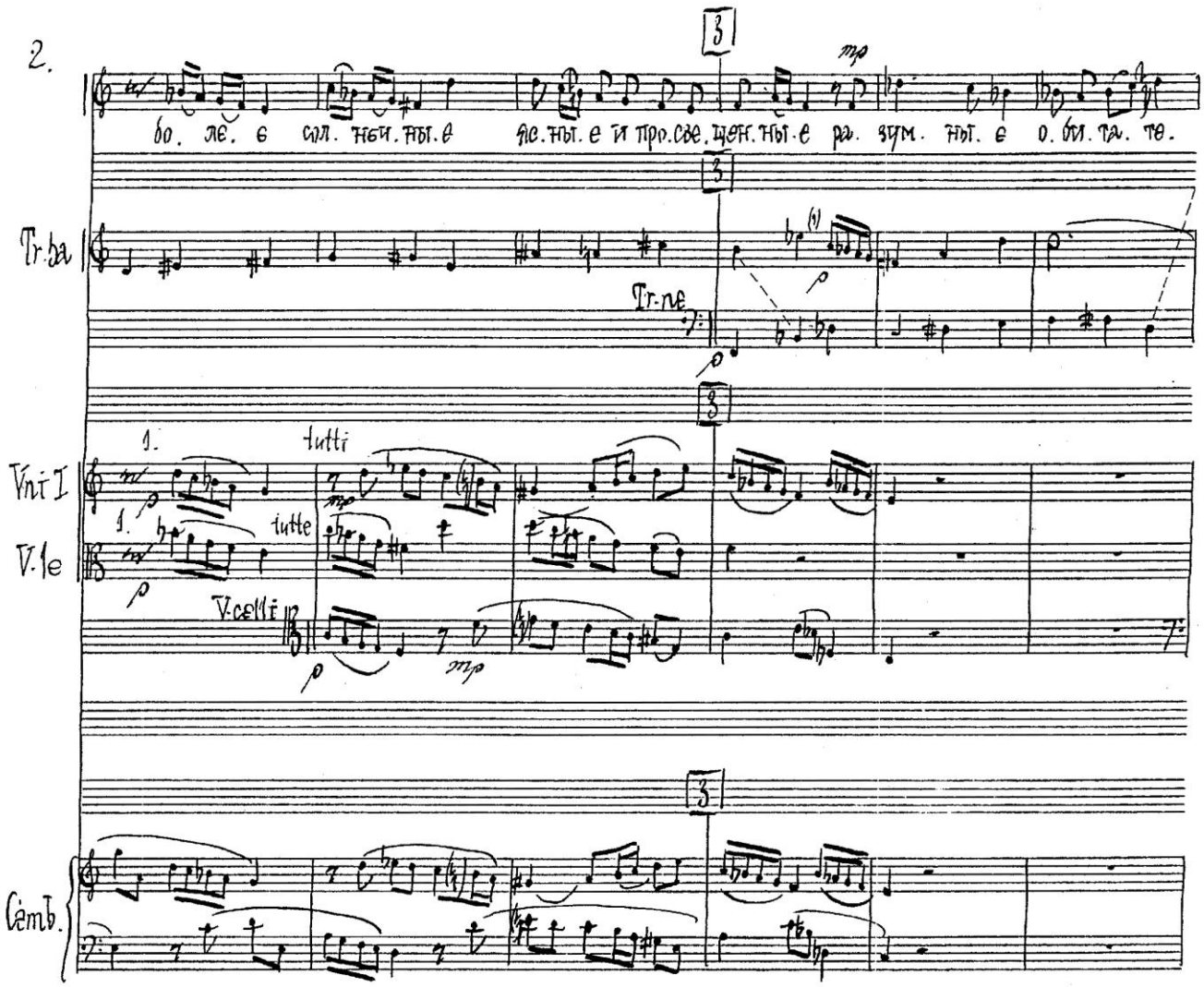
1 2

.лях дру.той об.лас. ти, ес. ли бу. дем.по. до.зре.вать, что в об. ла. сти Солн.ца

Tr-ba

Cemb.

Pe legato



2.

3

бо. ле. е сол. неи. ны. е яс. ны. е и про. све. щен. ны. е ра. зум. ны. е о. би. та. те.

Tr.ba

Tr.ne

Vni I

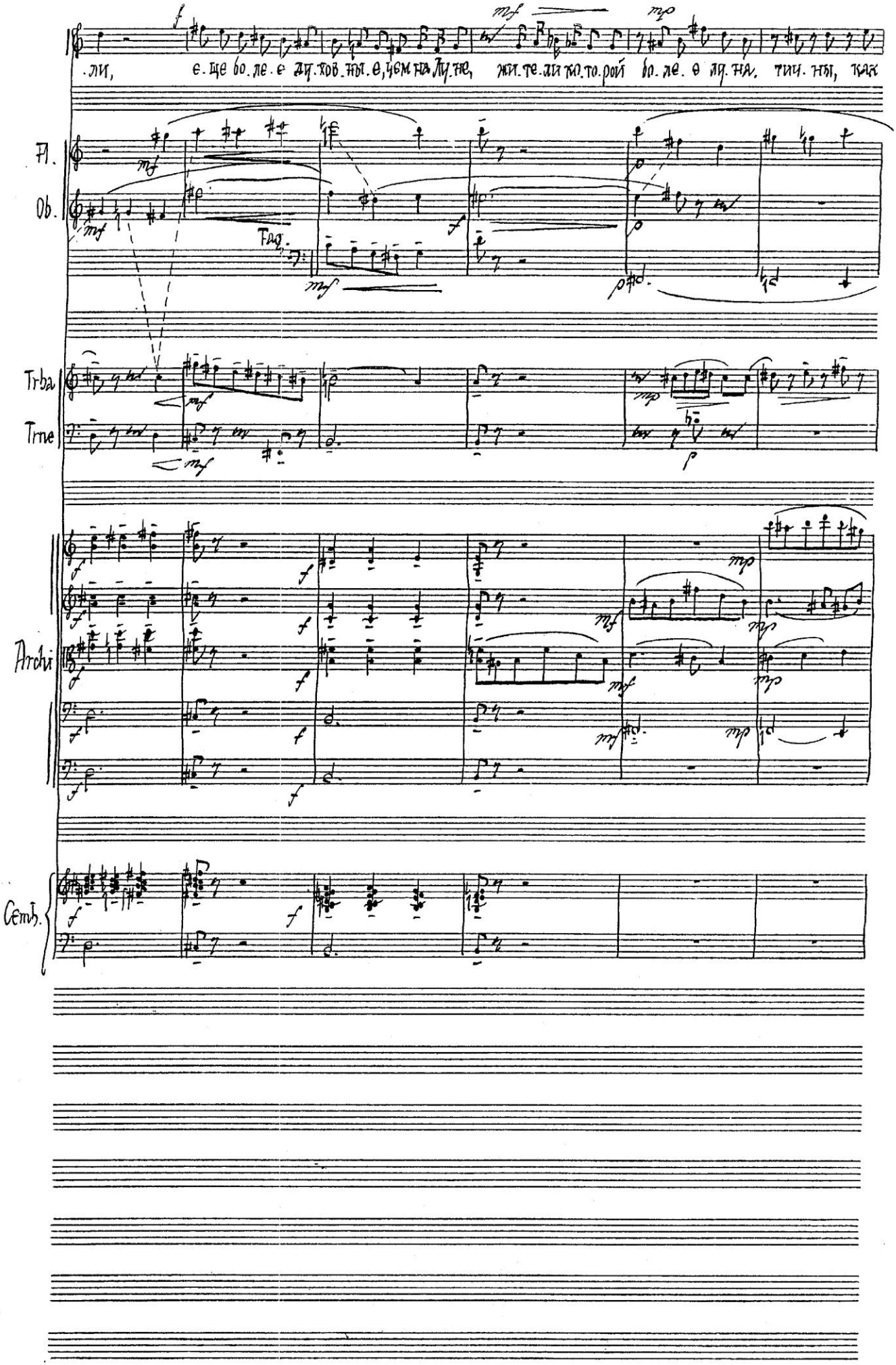
V.le

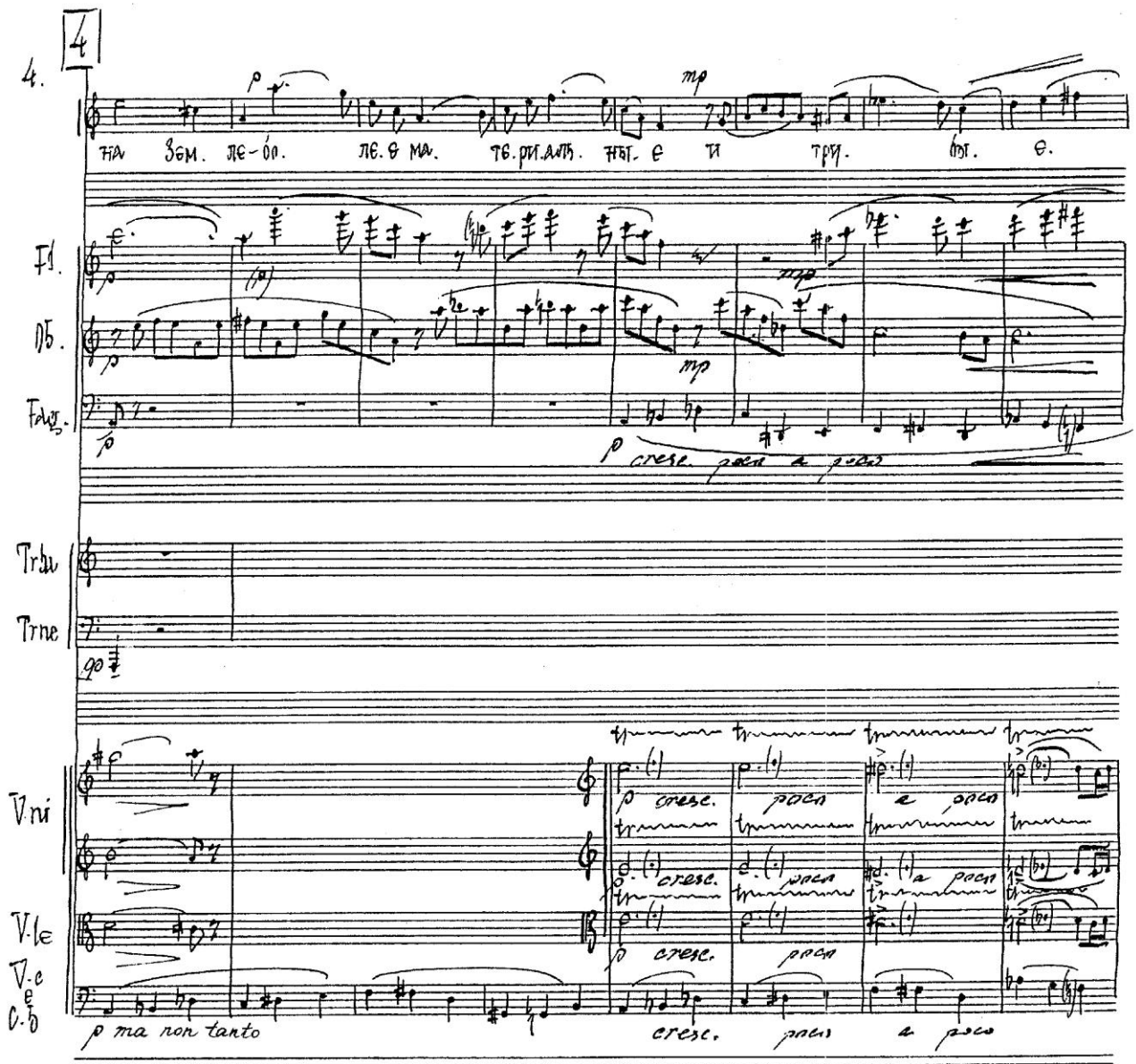
V.celli

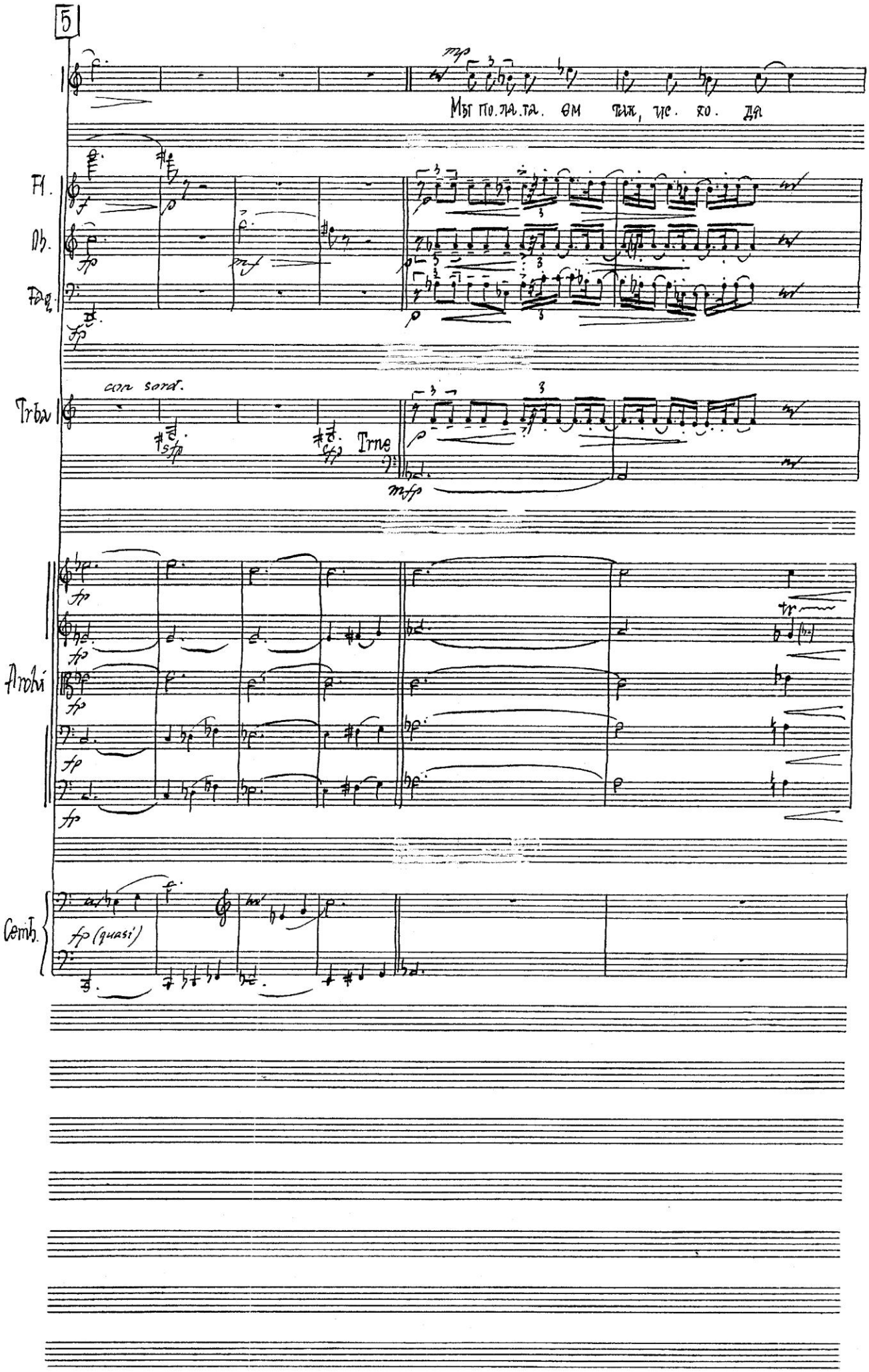
tutti

tutte

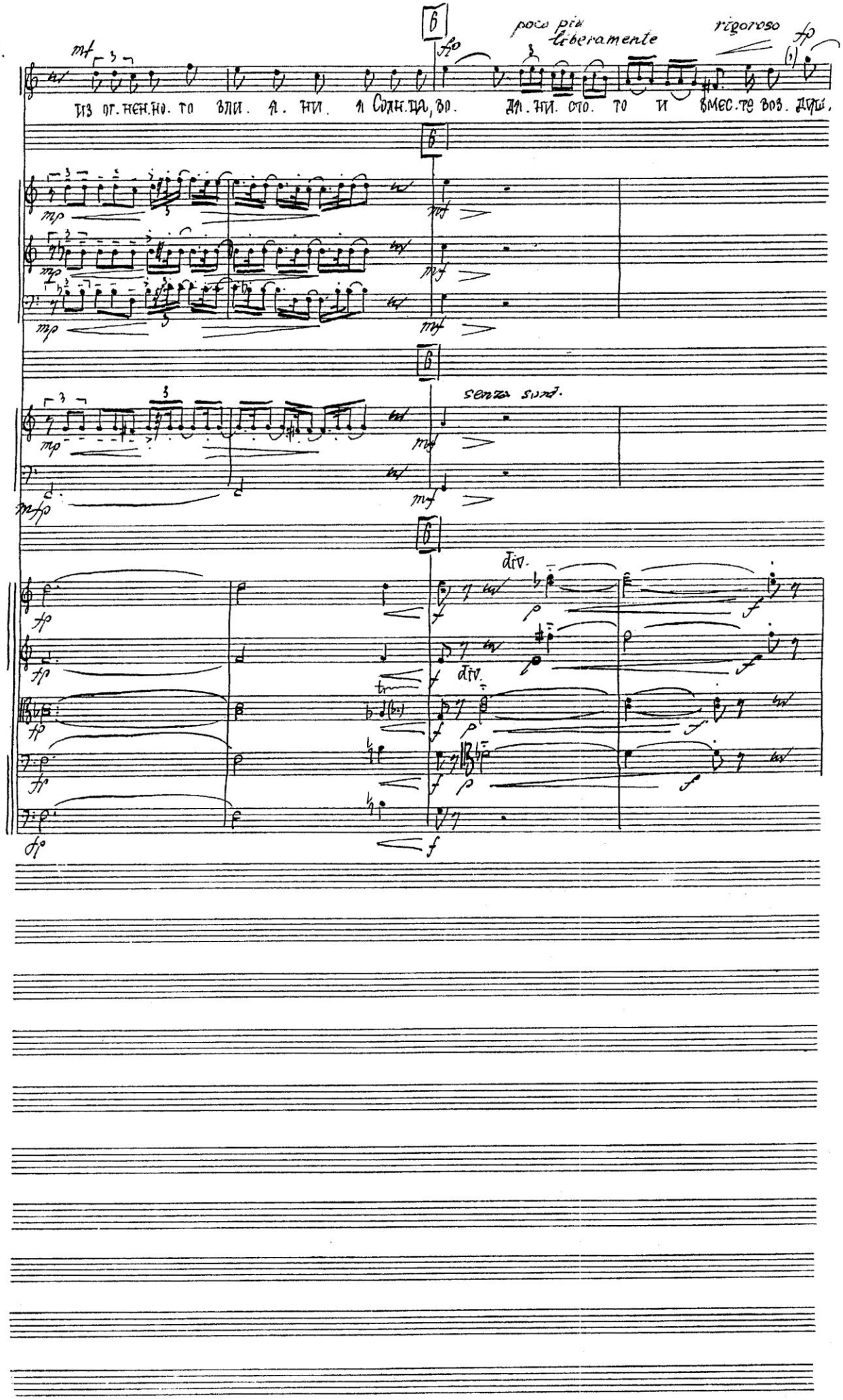
Cemb.

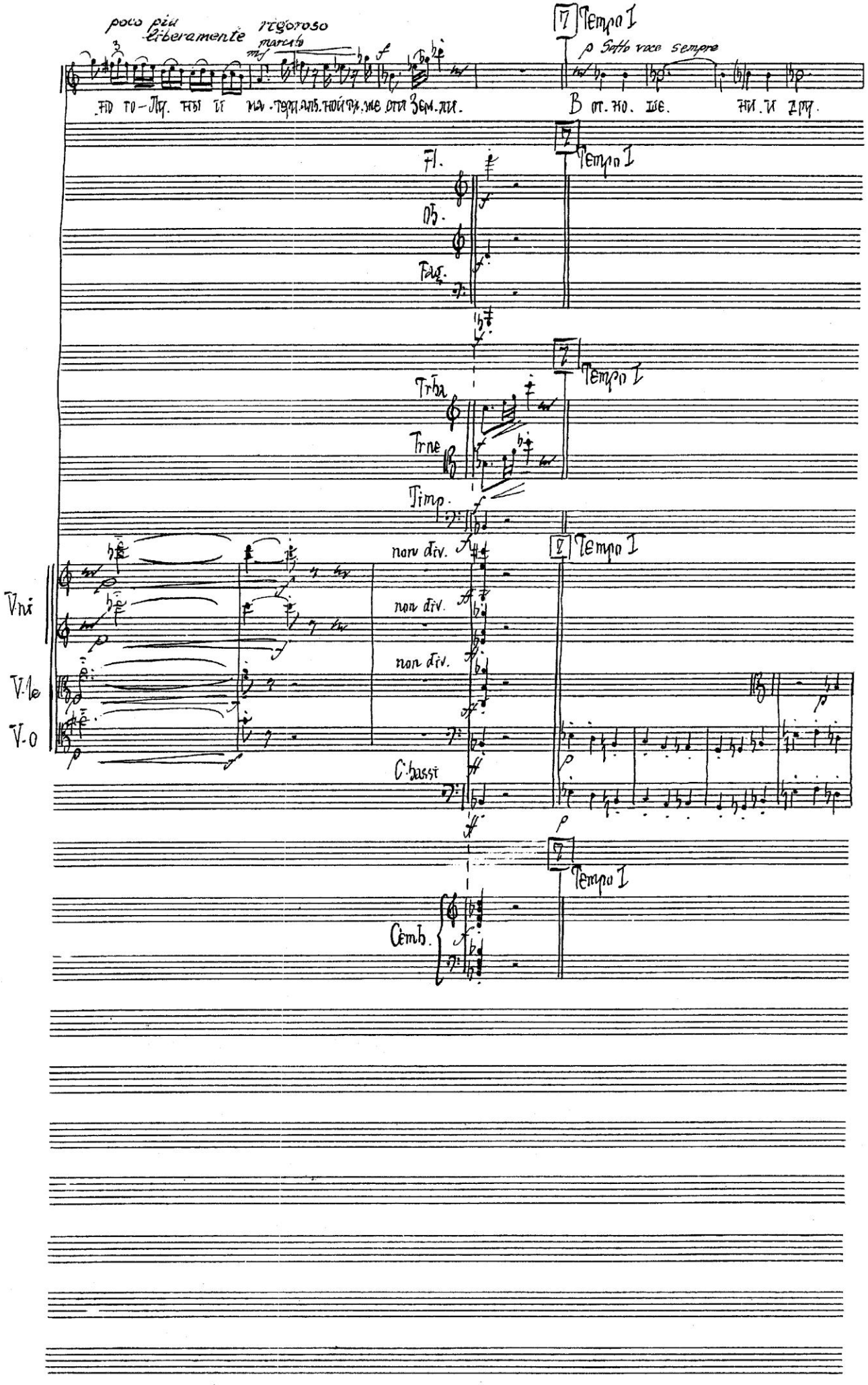

ли, е. ще бо. ле. е ду. хов. ны. е, чем на Лу. не, жи. те. ли ко. то. рой бо. ле. е лу. на. тич. ны, как
Fl.
Ob.
Fag.
Trba
Trne
Archi
Cemb.

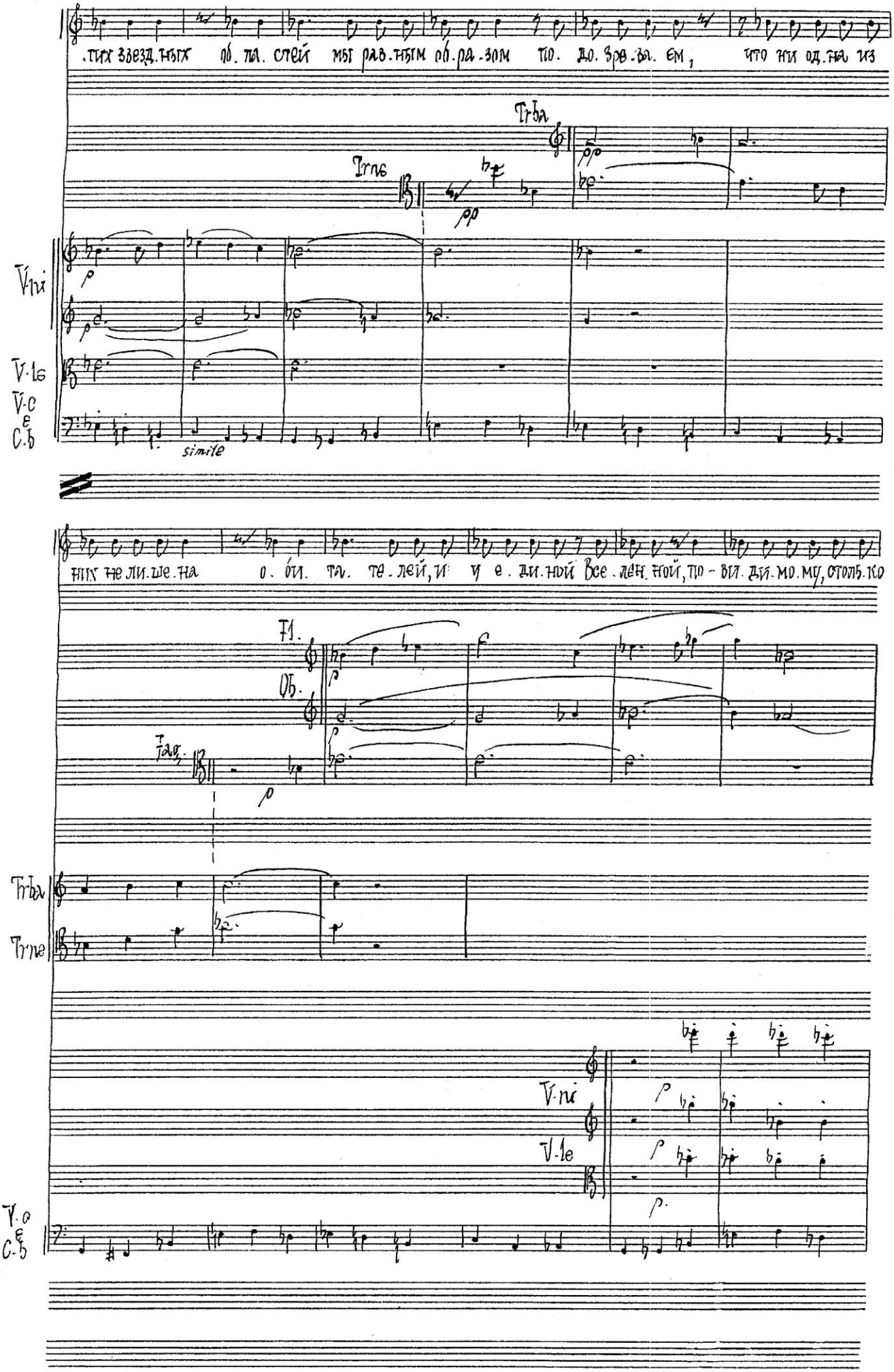

4.
4
Fl.
Ob.
Fag.
Trbn
Trne
Vni
V.le
V.c
C.b
p cresc. poco a poco
p ma non tanto
cresc. poco a poco


5
Мы по.ла.та. ем так, ис. хо. дя
Fl.
Ob.
Fag.
con sord.
Trba
Trne
Archi
Cemb.
fp (quasi)

6.


poco più liberamente
rigoroso
mf
fp
из ог. нен. но. то вли. я. ни. я Солн. ца, во. дя. ни. сто. то и вмес. те воз. душ.
mp
mf
senza sord.
mfp
div.
p
f


poco più
Liberamente
rigoroso
marcato
mf
f
17 Tempo I
p Sotto voce sempre
Fl.
Ob.
Fag.
Trba
Trne
Timp.
Vni
V.le
V.o
non div.
C.bassi
Cemb.


.тих звезд.ных об.ла.стей мы рав.ным об.ра.зом по. до. зре.ва. ем, что ни од.на из
Trba
Trne
V.ni
V.le
V.c e C.b
simile
них не ли.ше.на о. би. та. те.лей, и у е. ди.ной Все.лен.ной, по-ви.ди.мо.му, столь.ко
Fl.
Ob.
Fag.
Trba
Trne
V.ni
V.le
V.c e C.b

8

Ritenuto

от. дель.ных ми. ро. вых нас. тей, сколь. ко звезд, ко. то. рым нет чис.

Fl.

Ob.

Fag.

pp

Trba

con sord.

p

Trne

pp

V.ni

V.le

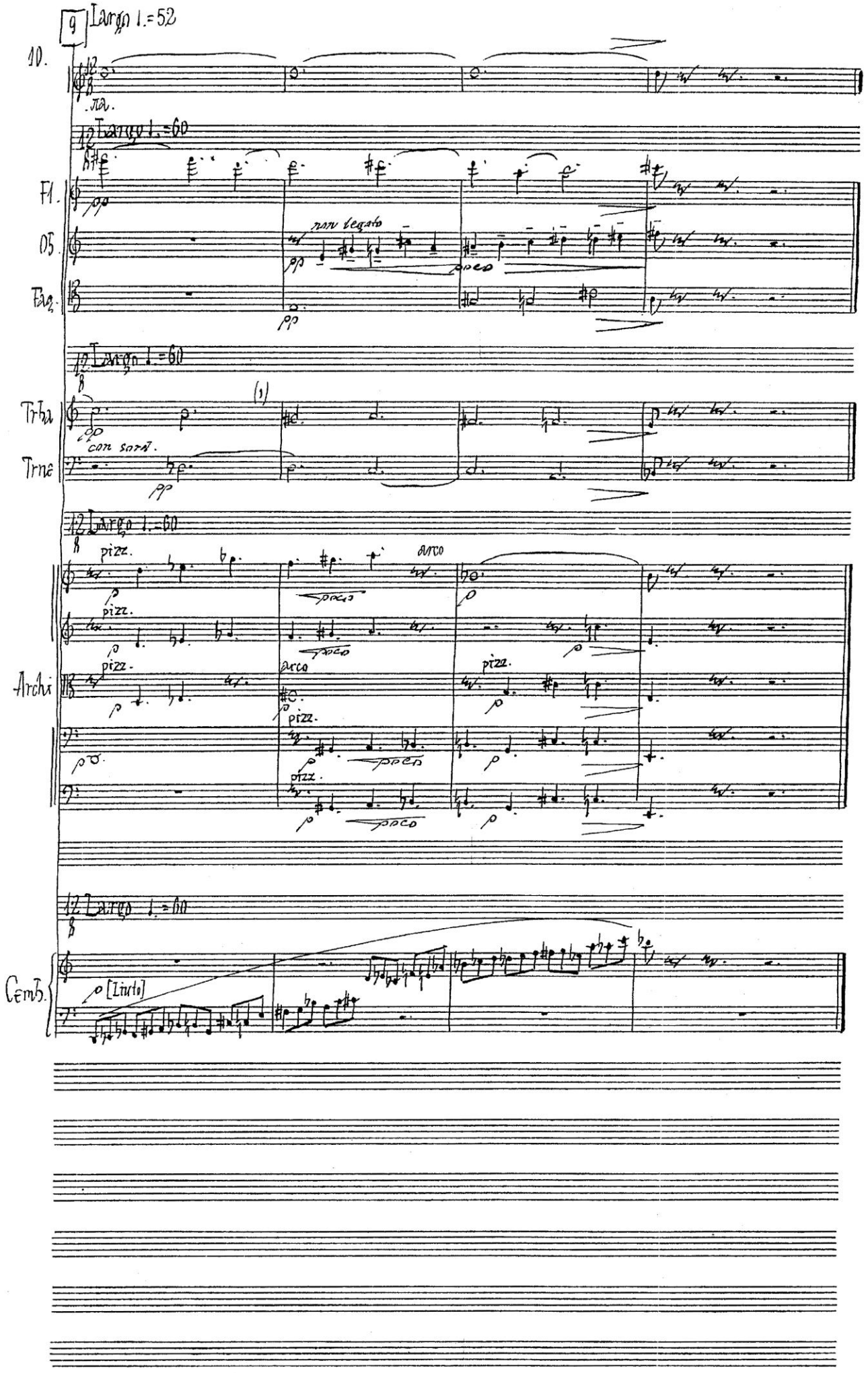
V.e

C.b

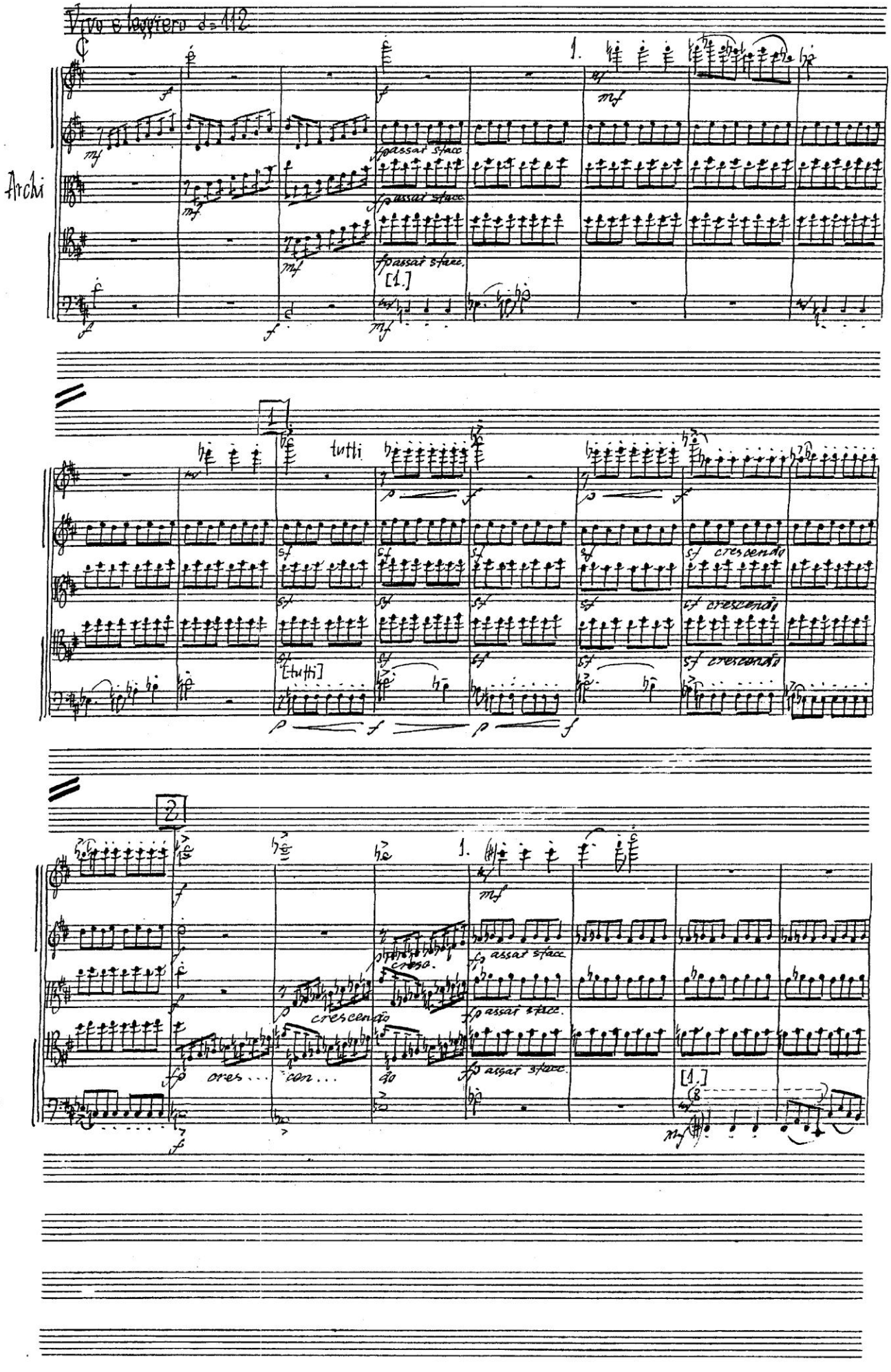
cresc. pochetto

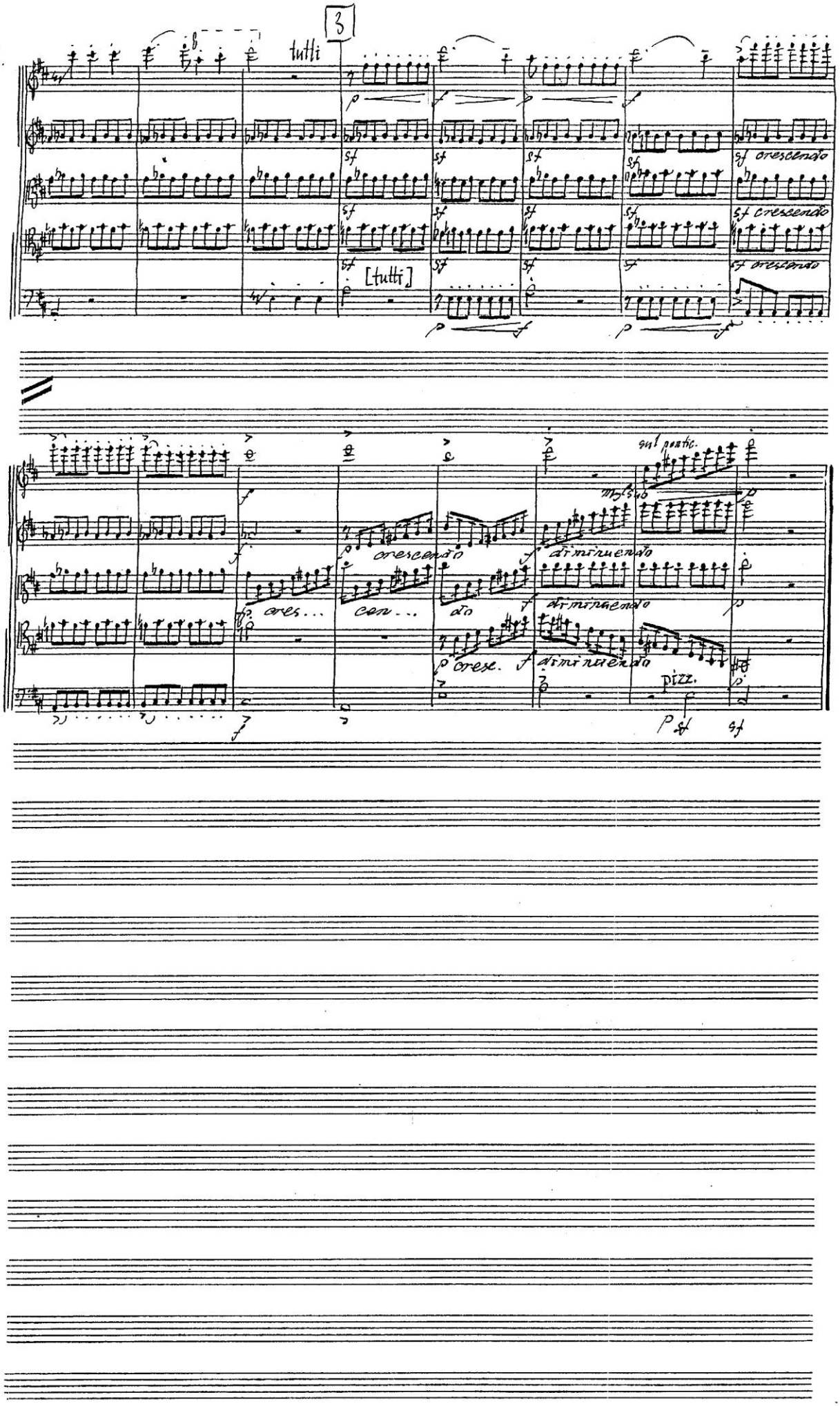
Cemb.

p


9
Largo ♩.=52
10.
ma.
Largo ♩.=60
Fl.
Ob.
Fag.
non legato
poco
pp
Largo ♩.=60
Tba
Trne
(1)
con sord.
pp
Largo ♩.=60
Archi
pizz.
arco
poco
Largo ♩.=60
Cemb.
[Liuto]

Anticipatio




3
tutti
[tutti]
sf crescendo
sf crescendo
sf crescendo
sul pontic.
mf sub
crescendo
diminuendo
cres...
cen...
do
diminuendo
cresc.
diminuendo
pizz.

Recitativo

Largo l.=63

Tenore

f marcato

А су. пруг твой – не. до. стой. ней. ший из ры. ца. рей и пре. зрен. ней. ший из ко. ро. лей.

Fl.

Ob.

Fag.

f

senza sord.

Trba (B)

senza sord.

Trne

f

V-ni

V-le

V. celli

C. Basso

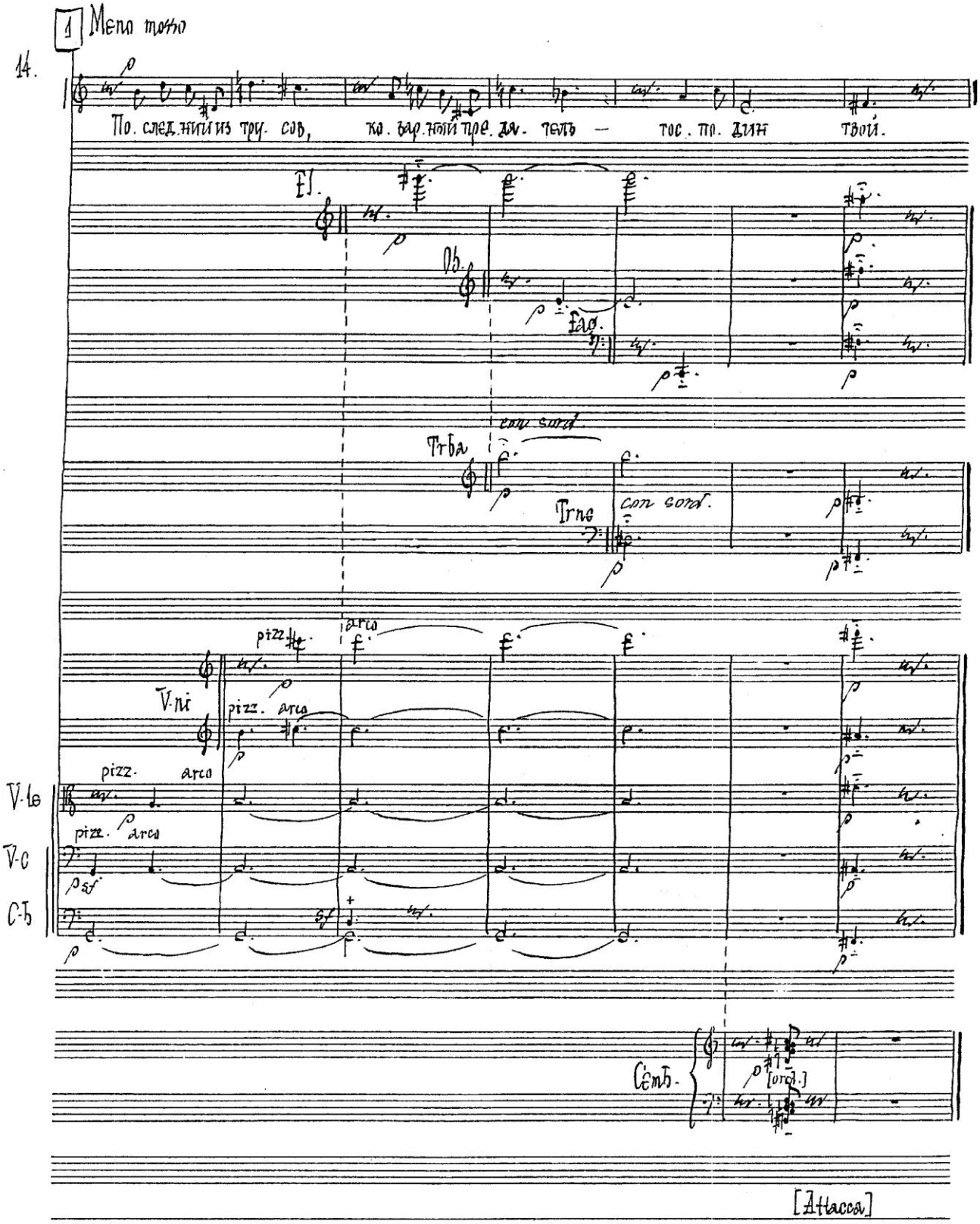
arco

fp cresc. poco a poco

f

Timp.

f (secco)



1 Meno mosso

14.

По. след. ний из тру. сов, ко. зар. ный пре. да. тель — тос. по. дин твой.

Fl.

Ob.

Fag.

Trba

con sord.

Trne

con sord.

V.ni

pizz. arco

V.le

pizz. arco

V.c

pizz. arco

C.b

Cemb.

[orch.]

[Attacca]

Aria

Larghetto 1.=72

Об. — p espr.

1. solo

V-c — p

1

Тен. — p

И. вы, за-чем...

Fl. — p

Об. — p

Fag. — p

V-ni — p espr. — p espr.

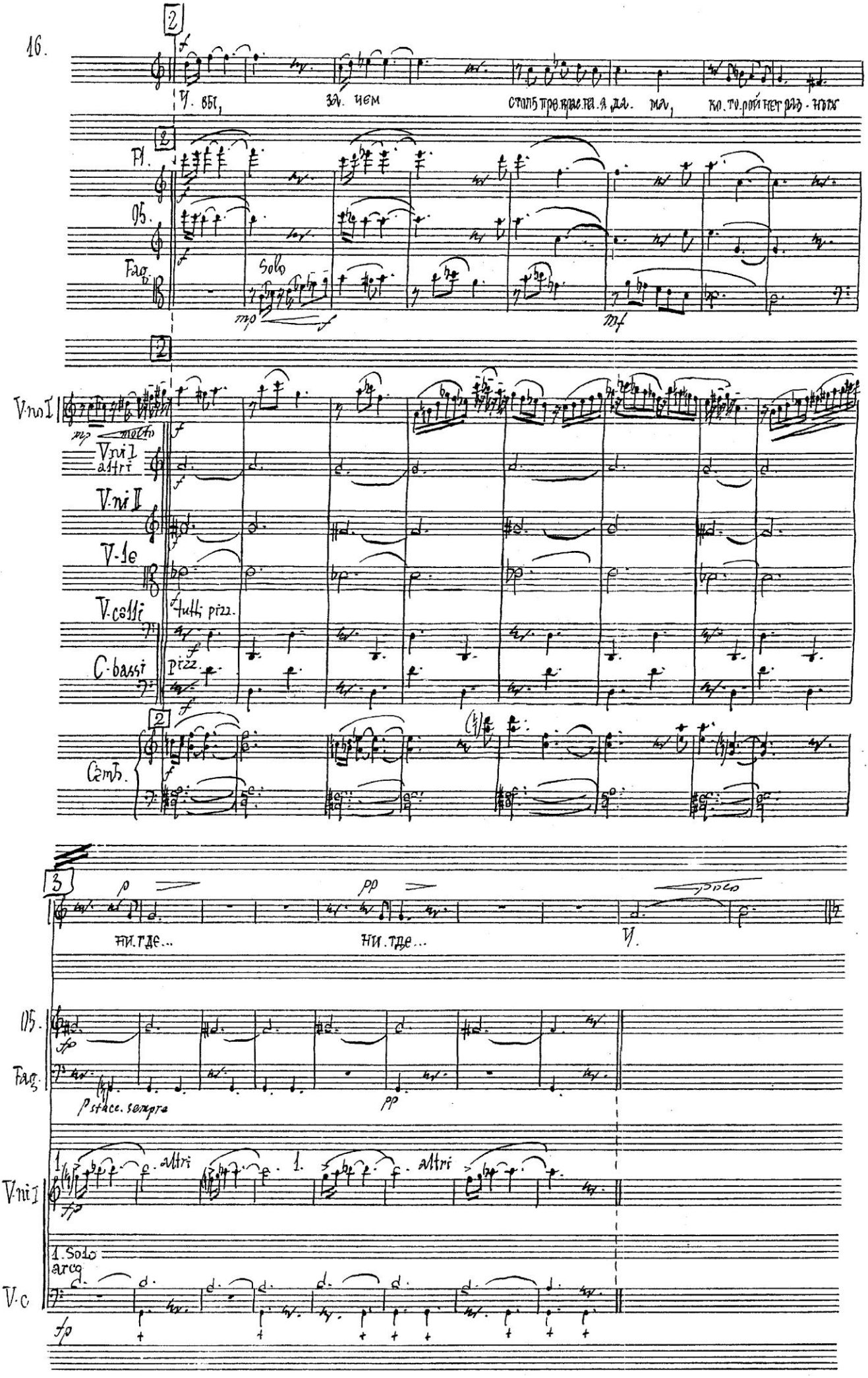
1. Solo — mp esp. — pp p

V-le — p espr.

V-c — p

Сетъ. — p — stacc. sempre

*) Если клавесин расположен на сцене так, что басовое „соль" слышно недостаточно отчётливо, 1-я виолончель дублирует его pizzicato всю цифру [1].



2

У. вы, за. чем столь пре.крас.на.я да. ма, ко.то.рой нет раз.ных

Fl.

Ob.

Fag.

Solo

mp f mf

V.no I

mp molto

V.ni I altri

V.ni II

V.le

V.celli

tutti pizz.

C.bassi

pizz.

Cemb.

3

p pp poco

ни.где... ни.где... У.

Ob.

Fag.

p stacc. sempre pp

V.ni I

1. altri 1. altri

1. Solo arco

V.c

fp

4 Stessa 1.
Più leggiero
mp-p

вы, за. чем, и. вы, за. чем столь пре. крас. на. я да. ма, столь пре. крас. на. я

Ob.
p poco

Stessa 1.
Più leggiero
tutti
V.ni
p
p
V.le
p tutti
V.c
p

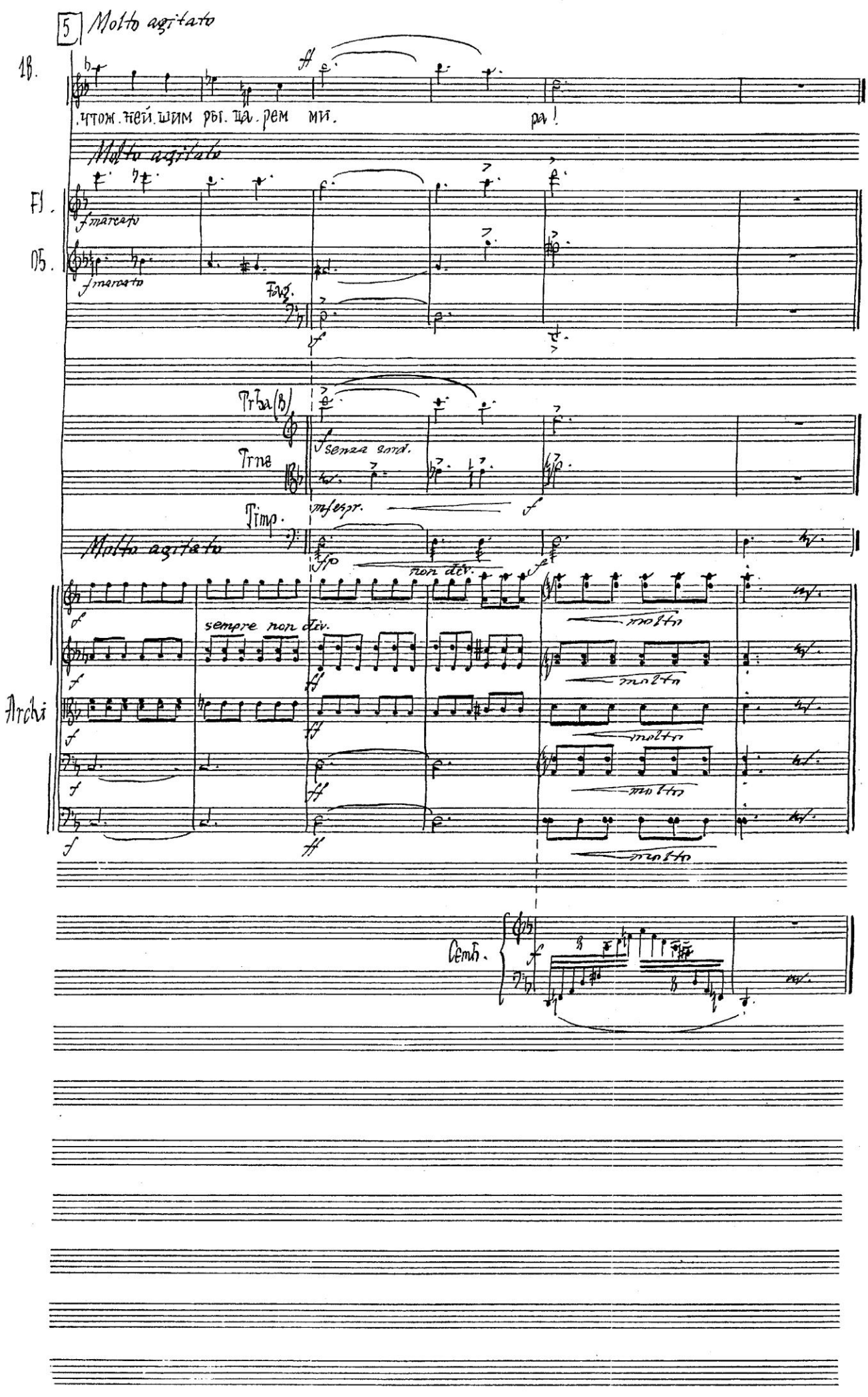
Poco a poco agitato
(ma in tempo al fine)
cresc. poco a poco
f

да. ма, ко. то. рой ни. где нет рав. ных по. вен. ча. на с ни.

Poco a poco agitato
(ma in tempo al fine)
Fl.
p poco
cresc. poco a poco
Ob.

Trba
senza sord.
f

Poco a poco agitato
(ma in tempo al fine)
mf sempre non div. sim. mp crescendo molto
mf sempre non div. sim. mp crescendo molto
mf sim. mp crescendo molto
p crescendo poco a poco
C-bassi (pizz.)
arco
p crescendo poco a poco


5 Molto agitato
Св.
.чтож.ней.шим ры.ца.рем ми.
ра!
Molto agitato
Fl.
Ob.
marcato
Fag.
Trba(B)
senza sord.
Trne
Timp.
Molto agitato
sempre non div.
non div.
molto
Archi
Cemб.

Ritornello

Andante sostenuto

Fl.

Ob.

Fag.

p legato

1

Fl.

Ob.

Fag.

Trba (B)

Trne

2 A tempo

Fl.

Ob.

Fag.

p legato

Poco rit.

2 A tempo

Trba

Trne

3

Fl.

Ob.

Fag.

Poco rit.

Trba

Trne

Duetto

20. Allegro molto e leggiero

Sopr. Ten.

Fl. frull. ord. Ob. Fag. Trba (B) Trne Timp.

Allegro molto e leggiero

V-ni V-la V-celli C-basso

Allegro molto e leggiero

Cemb. [Tutti]

*) Исполнителей не должно смущать превращение слова „рады" в слово „дыра": это предусмотрено автором, равно как и его (этого слова) последующее „воскрешение". Очень важно, чтобы этот момент был учтён переводчиком текста кантаты на любой другой язык.

В. [illegible]

1

mp

свет. лы. е бе. рё. зы. вы. ра. ста. ют ро. зы.

mp

Ра. ды, ра. ды, ра. ды И на них от ра. до. сти вы. ра. ста. ют ро. зы.

poco

Fl.

Ob.

Fag.

pp sf

pp sf

pp sf

Trba

Trne

pp sf

pp sf

arco (uno arco ad libitum) sim.

V.ni

arco (uno arco ad libitum) sim.

p

arco

V.le

fp

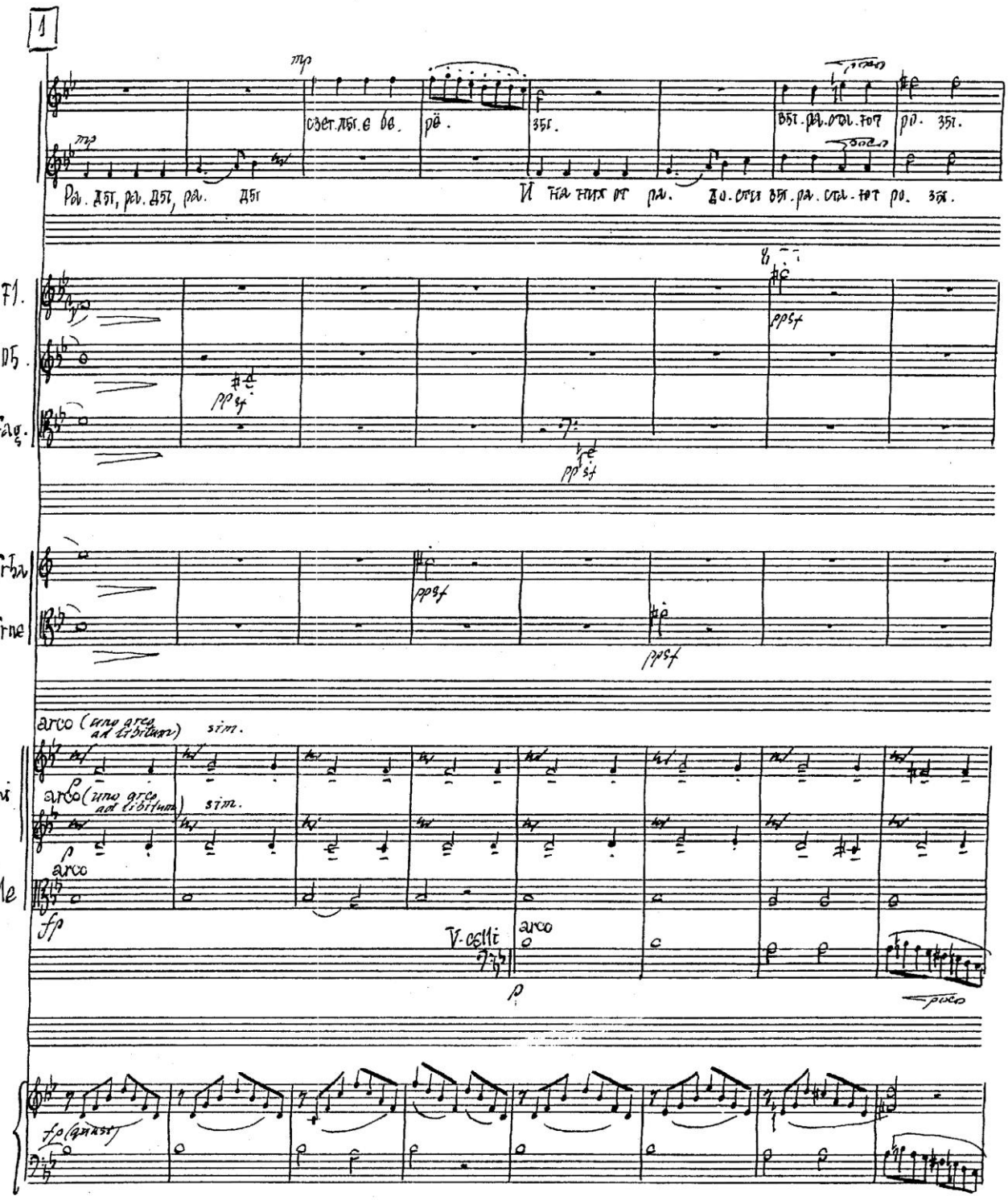
V. celli

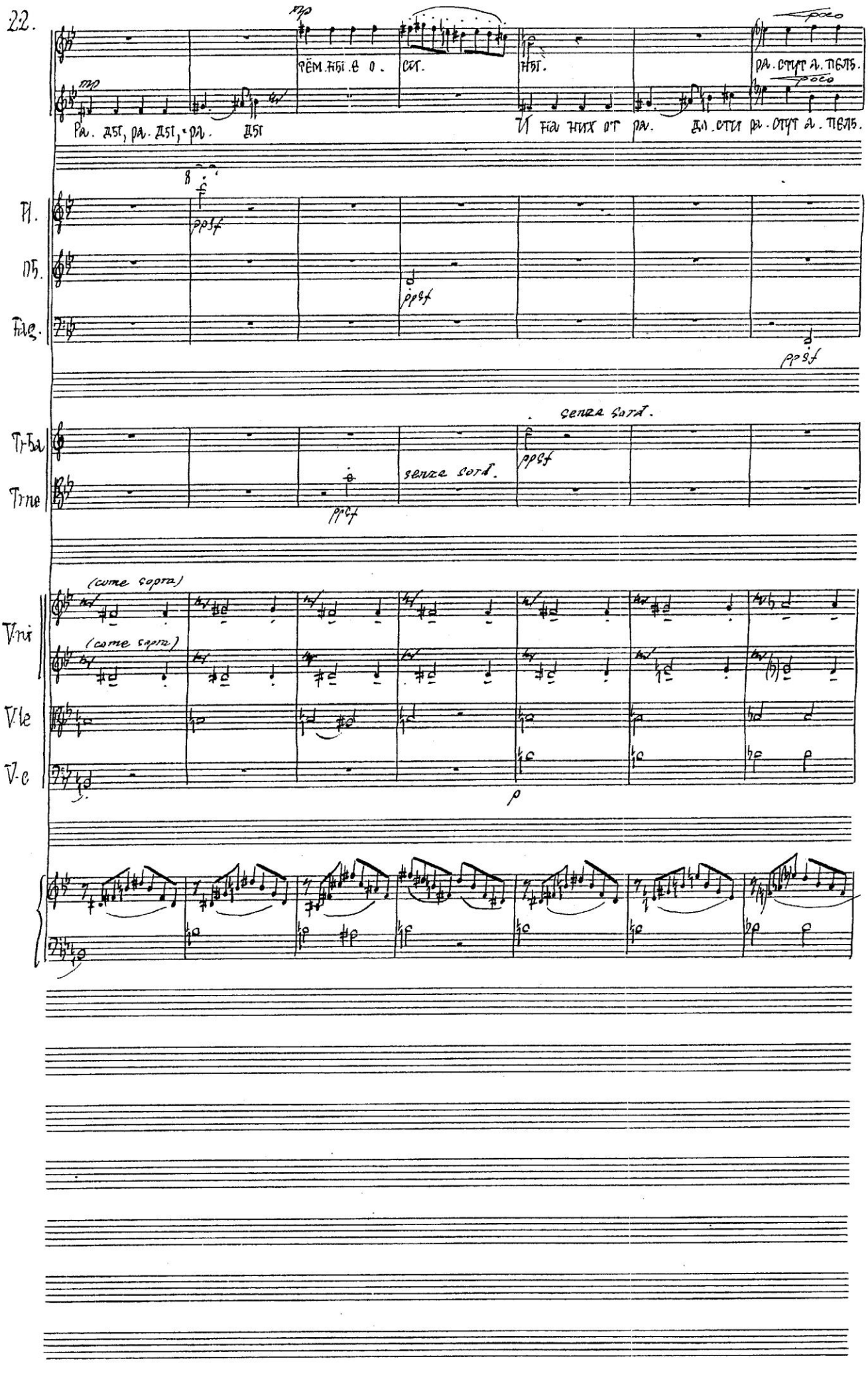
arco

p

poco

fp (quasi)




mp
тём.ны.е о. си. ны.
ра. стут а. пель.
poco
Ра. ды, ра. ды, ра. ды
И на них от ра. да. сти ра. стут а. пель.
Fl.
Ob.
Fag.
ppsf
senza sord.
Tr-ba
Trne
(come sopra)
V-ni
V-le
V-c
p

2

mf mp

.си. ны. То не дождь по_шёл из об_ла_ка и не град,..

mf dim. mf

.си. ны. То по_сы_пал_ся из об_ла_ка ви_но. град.

Fl.

Ob.

p p

Fag.

mf

Trne

*)

marcato in piano

poco piu forte

Archi

p p p

piu f piu f

marcato

fp marcato

cresc.

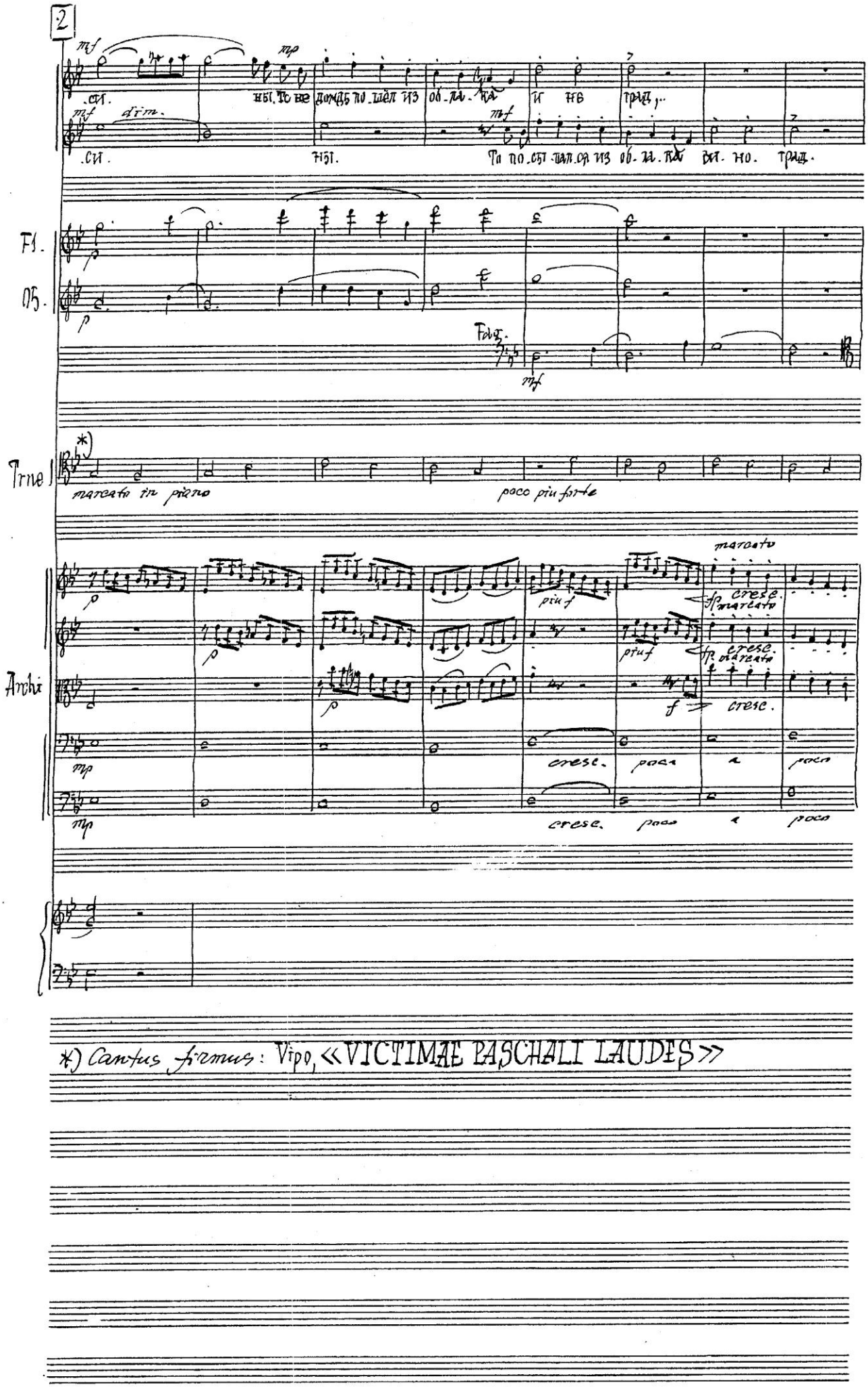
fp marcato

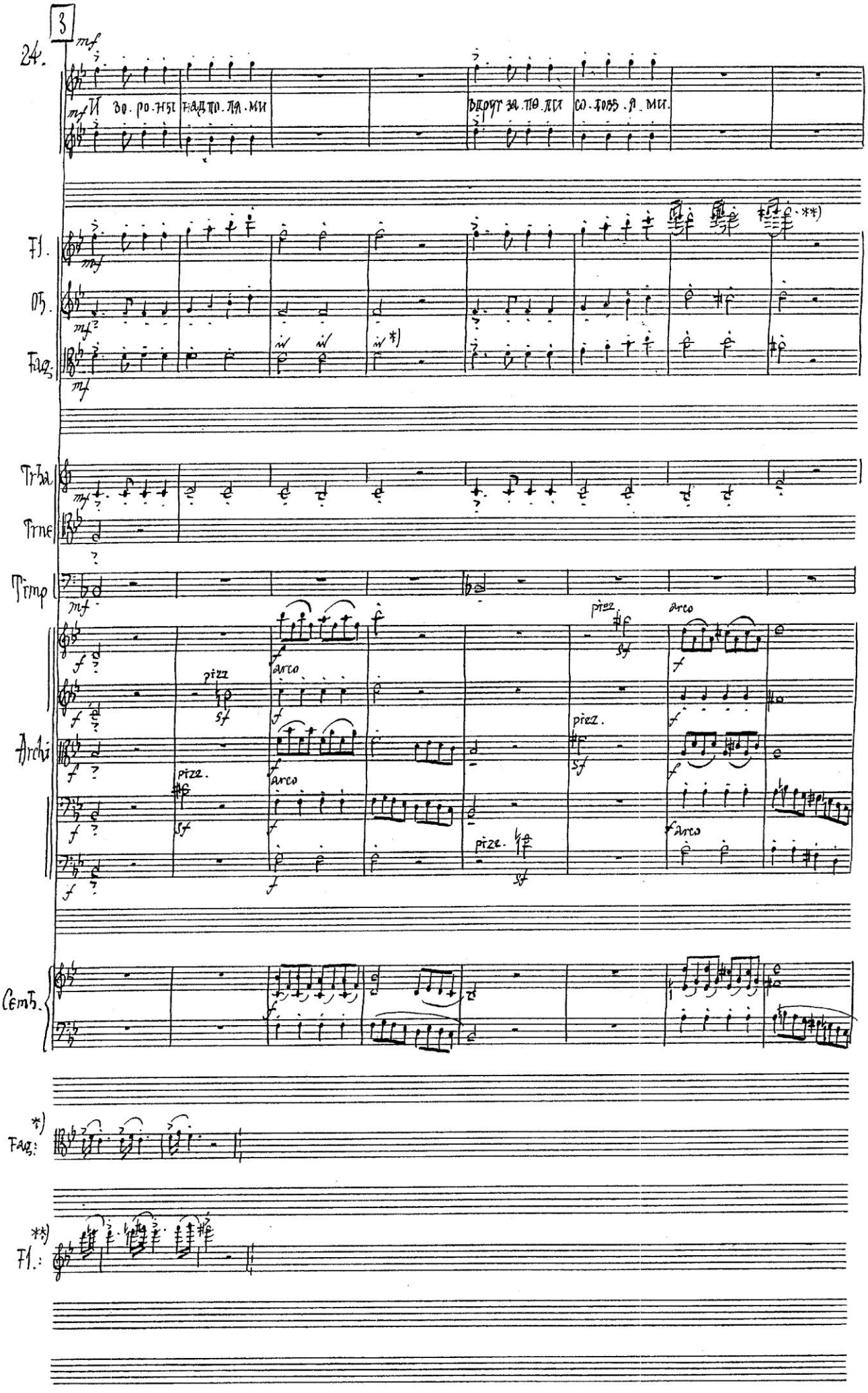
f cresc.

mp cresc. poco a poco

mp cresc. poco a poco

*) Cantus firmus: Vipo, «VICTIMAE PASCHALI LAUDES»




3
24.
И во.ро.ны над по.ля.ми
вдруг за.по.ли со.гоss.я.ми.
Fl.
Ob.
Fag.
Trba
Trne
Timp
Archi
pizz
arco
pizz.
Cemb.
Fag.:
Fl.:

И руч. и из- под зем. ли слад. ким мё. дом по. тек. ли. Так бе.

Fl.

Ob

Fag.

Trba

Timp.

pizz. arco

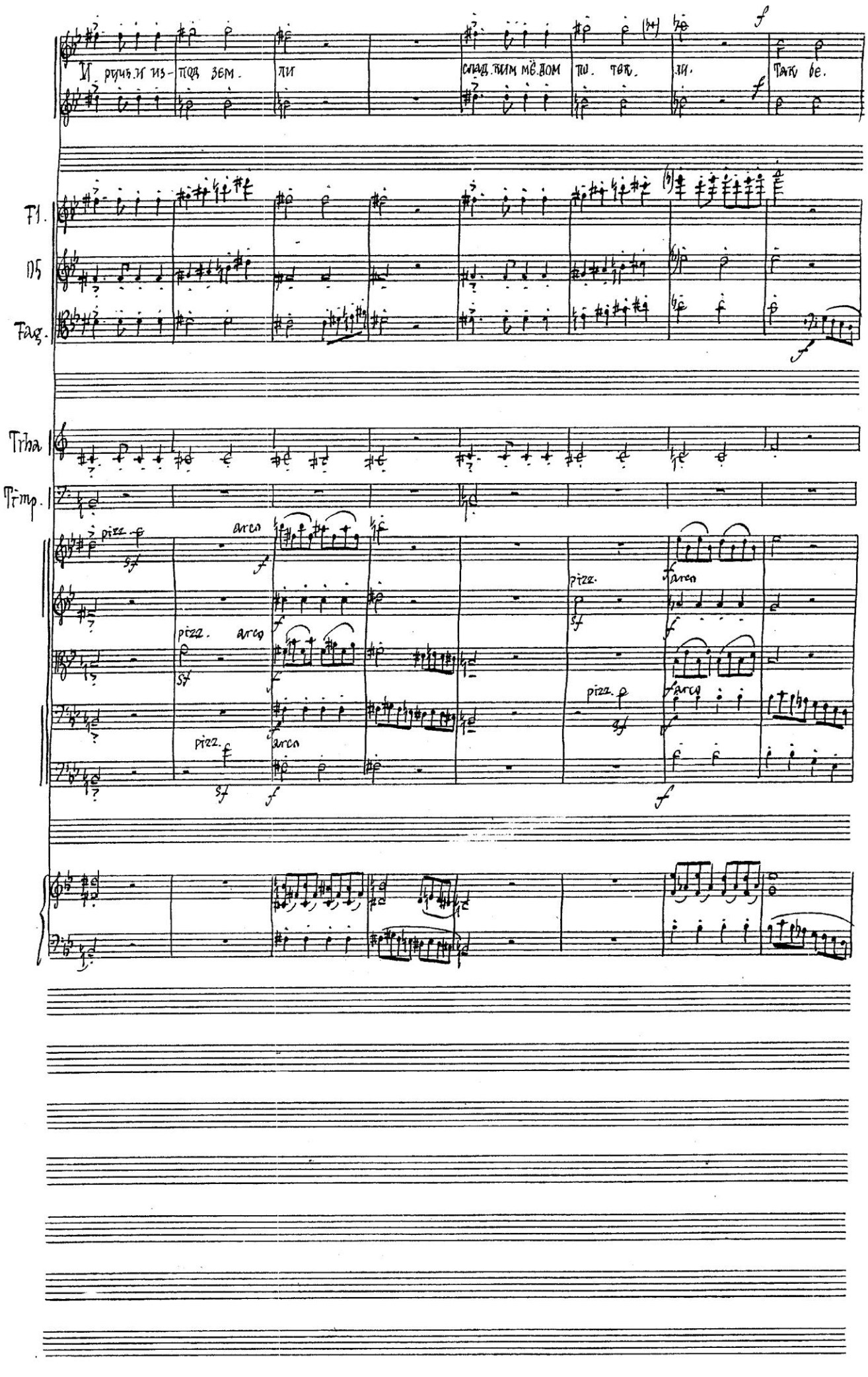
pizz. arco

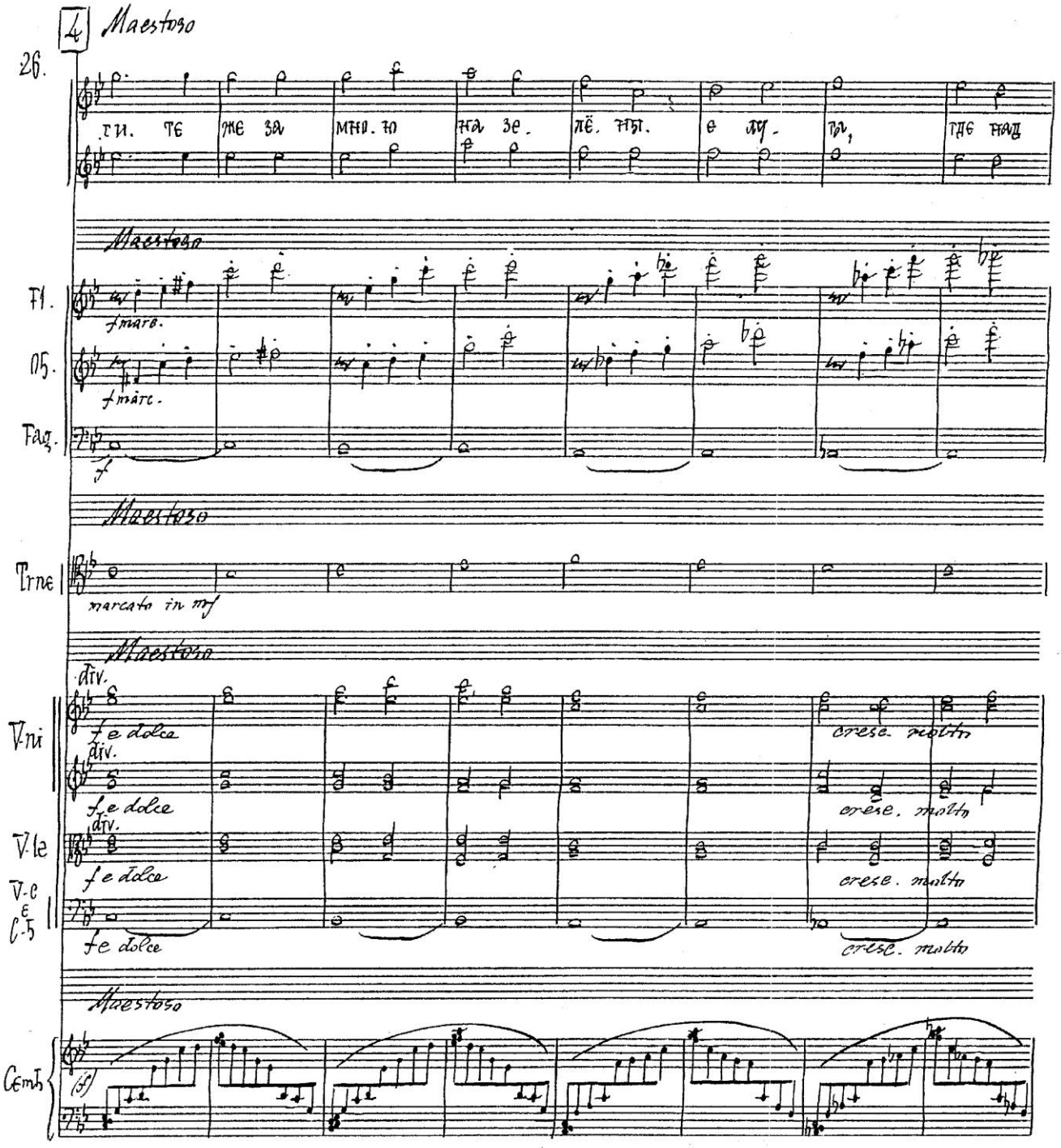
pizz. arco

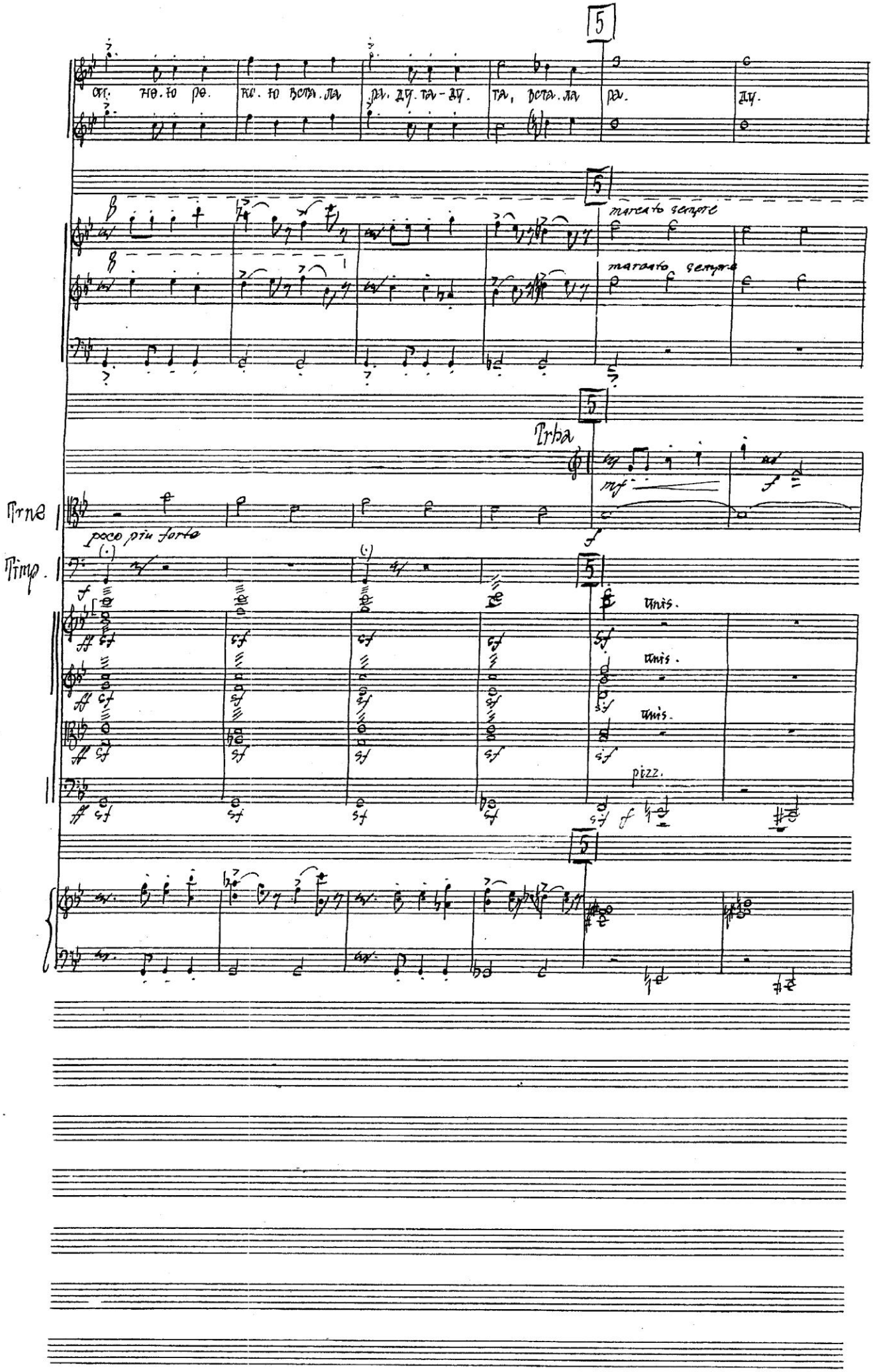
pizz. arco

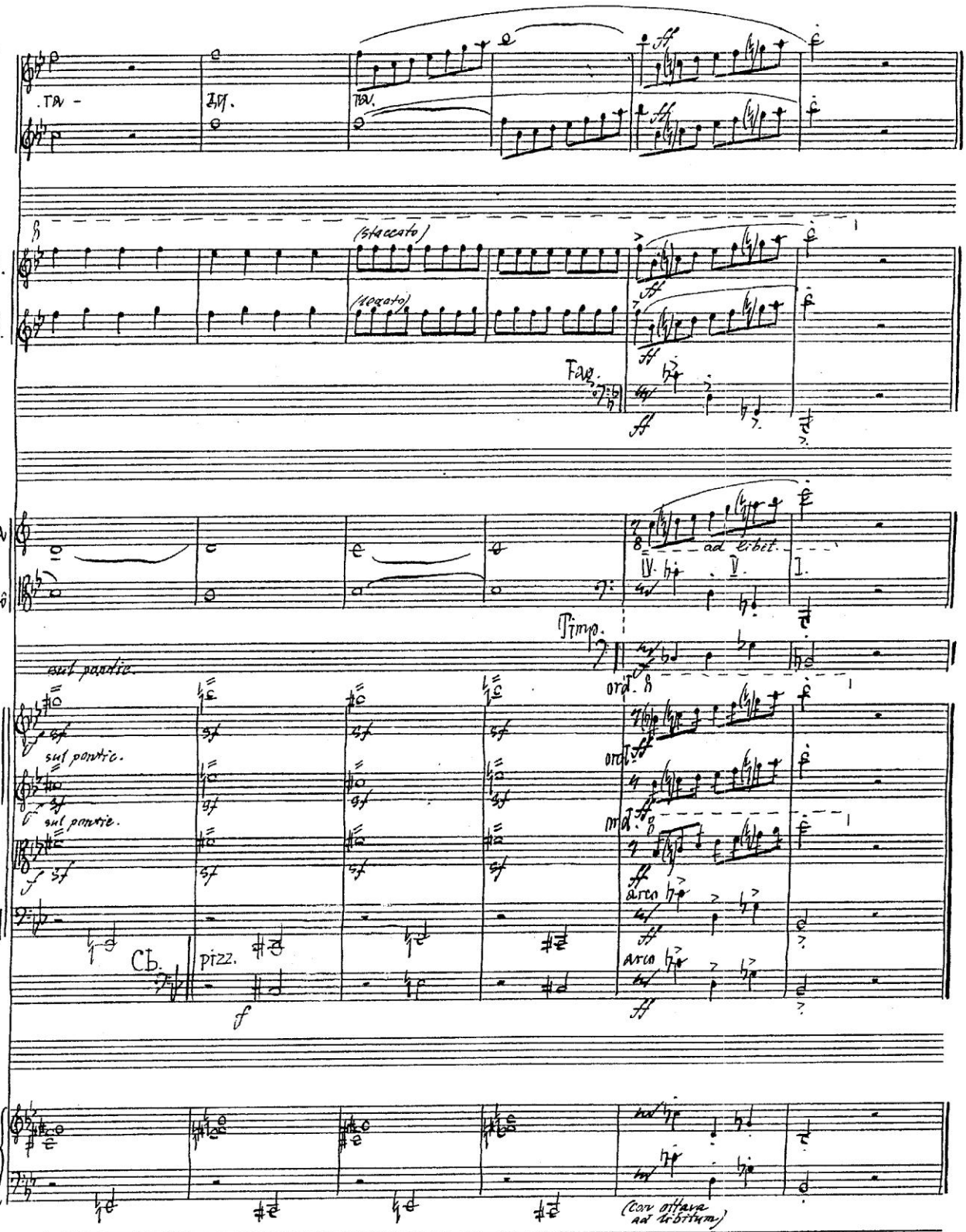
pizz. arco

pizz. arco




4
Maestoso
26.
Maestoso
Fl.
Ob.
Fag.
Trne
Maestoso
marcato in mf
Maestoso
div.
V.ni
V.le
V.c
C.b
dolce
cresc. molto
Maestoso
Cemb


5
ся. не. ю ре. ко. ю вста. ла ра. ду. та - ду. та, вста. ла ра. ду.
marcato sempre
marcato sempre
Trba
mf
f
Trne
poco piu forte
Timp.
unis.
unis.
unis.
pizz.



4 марта – 16 апреля 1984 года. Москва.

В. Кобекин

Arioso

Мы сможем знать что-то о жителях другой области, если будем подозревать, что в области Солнца более солнечные, ясные и просвещённые разумные обитатели, ещё более духовные, чем на Луне, жители которой более лунатичны, как на Земле – более материальные и грубые. Мы полагаем так, исходя из огненного влияния Солнца, водянистого и вместе воздушного – Луны и материальной тяжести Земли. В отношении других звёздных областей мы равным образом подозреваем, что ни одна из них не лишена обитателей, и у единой Вселенной, по-видимому, столько отдельных мировых частей, сколько звёзд, которым нет числа.

(Николай Кузанский, перевод В. Бибихина)

Recitativo e Aria

А супруг твой – недостойнейший из рыцарей и презреннейший из королей. Последний из трусов, коварный предатель – господин твой.

Увы, зачем столь прекрасная дама, которой нигде нет равных, повенчана с ничтожнейшим рыцарем мира!

(Томас Мэлори, перевод И. Бернштейн)

Duetto

Рады, рады, рады
Светлые берёзы,
И на них от радости
Вырастают розы.

Рады, рады, рады
Тёмные осины,
И на них от радости
Растут апельсины.

То не дождь пошёл из облака
И не град,
То посыпался из облака
Виноград.

И вороны над полями
Вдруг запели соловьями.

И ручьи из-под земли
Сладким мёдом потекли.

Так бегите же за мною
На зелёные луга,
Где над синею рекою
Встала радуга-дуга.

(Корней Чуковский)